

Guia docent de l'assignatura Segona Llengua Estrangera Francès II

I. IDENTIFICACIÓ

Nom de l'assignatura: Segona Llengua Estrangera II (Francès)

Codi: 103715

Titulació: Grau de Direcció Hotelera

Curs acadèmic: 2016-2017

Tipus d'assignatura: obligatòria

Crèdits ECTS (hores): 6 (150)

Període d'impartició: anual

Idioma en que s'imparteix: francès

Professora: Yolande Juanola

II. PRESENTACIÓ

Aquest és el segon curs d'un programa de tres anys que permet a l'alumnat adquirir l'equivalent al nivell A2 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa de tres cursos s'orienten cap a l'àmbit professional del turisme.

Tenint en compte els coneixements que la majoria de l'alumnat té d'una llengua romànica com a mínim, la capacitat de comprensió és més alta que la capacitat d'expressió.

Aquest segon curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell **A2.1** del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.

III. OBJECTIUS FORMATIUS, COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS DE L'APRENENTATGE

OBJECTIUS FORMATIUS

Objectius de coneixement

L'alumnat adquireix un seguit de coneixements lingüístics reflectits en el punt V d'aquest document. A més, desenvolupa competències comunicatives tant en la interacció oral com en l'expressió escrita, de manera que al final d'aquest segon curs ha de ser capaç de fer el següent:

- ✓ Dominar correctament la pronunciació i l'entonació.
- ✓ Entendre el significat de frases i expressions de nivell mitjà.
 1. Mantenir una conversa en l'àmbit de la vida quotidiana.
 2. Narrar fets relacionats amb l'experiència personal.
 3. Comprendre anuncis, missatges més complexos i termes d'expressió habituals en el sector hotelier.
 4. Redactar notes o textos breus en francès.
 5. Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- ✓ Prendre notes per telèfon, deixar un missatge al contestador.
- ✓ Adquirir coneixements culturals més amplis de la França metropolitana i dels territoris d'ultramar (DOM-TOM).

Objectius d'habilitats

Durant el programa del segon curs de francès, l'alumnat ha de ser capaç de:

- ✓ Desenvolupar un grau de precisió (en gramàtica, pronunciació, lèxic, registre, etc.) i fluïdesa (velocitat en la producció, habilitat per expressar idees i desenvolupar el discurs), tant en l'expressió escrita com en l'oral, equivalent al nivell A2.1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües*.
- ✓ Adquirir un nivell de comprensió més ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica mitjana.
- ✓ Desenvolupar més estratègies i habilitats per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Seguir desenvolupant estratègies per a l'autoaprenentatge fora de l'aula.

- ✓ Utilitzar tot tipus de material necessari per a l'aprenentatge de l'idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, etc.).
- ✓ Utilitzar documentació per organitzar una estada professional o ling stica a França o a un pa  francòfon.

COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES I RESULTATS D'APRENTATGE

CE 15. Utilitzar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 15.1. Identificar lèxic propi de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 15.2. Identificar formes gramaticals pròpies de la comunicació en les empreses en dues llengües estrangeres.

CE 15.3. Desenvolupar coneixements teoricopràctics en dues llengües estrangeres en temes relacionats amb l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració.

CE 16. Comunicar-se oralment i per escrit en tres llengües estrangeres en l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració, aix  com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

RESULTATS DE L'APRENTATGE

CE 16.1. Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector hoteler i de la restauració requereixi en dues llengües estrangeres.

CE 16.2. Aplicar dues llengües estrangeres en contextos específics i situacions reals.

IV. COMPETÈNCIES TRANSVERSALS

Per mit  del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT 1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.

CT 2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.

CT 4. Utilitzar les tècniques de comunicació a tots els nivells.

CT 12. Treballar en equip.

V. TEMARI I CONTINGUTS

A. FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

Les activitats comunicatives enumerades a continuació tenen funcions lingüístiques generals i també específiques dins el camp de turisme.

a) Funció socialitzadora

- ✓ Posar-se en contacte: formes de saludar més específiques adaptades al món laboral hotelier.
- ✓ Acomiadar-se de diverses maneres.
- ✓ Emprar fórmules de disculpa més formals.
- ✓ Expressar felicitacions.
- ✓ Demanar i exigir disculpes.
- ✓ Ordenar a algú de dur a terme una acció.
- ✓ Donar consells a algú.
- ✓ Utilitzar les fórmules generals de cortesia.
- ✓ Demanar permís o prohibir alguna cosa.

b) Funció informativa

- ✓ Triar i demanar un plat en un restaurant.
- ✓ Comentar la qualitat del menjar.
- ✓ Mantenir un diàleg en una recepció.
- ✓ Reservar una habitació.
- ✓ Formular indicacions biogràfiques.
- ✓ Explicar esdeveniments del passat.
- ✓ Descriure maneres de viure: en l'actualitat, en el passat.
- ✓ Anar a comprar.

- ✓ Elaborar un qüestionari i un currículum.

c) Funció expressiva

- ✓ Expressar interès.
- ✓ Expressar admiració o indiferència.
- ✓ Manifestar rebuig.
- ✓ Reaccionar en front d'opinions.
- ✓ Indicar allò que produeix il·lusió.
- ✓ Expressar sorpresa.
- ✓ Expressar una dolença física.

d) Funció inductiva

- ✓ Formular preguntes més complexes.
- ✓ Formular propostes.
- ✓ Planejar una activitat.
- ✓ Verificar la viabilitat d'una acció concreta.

e) Funció metalingüística

- ✓ Sol·licitar i proporcionar un aclariment gramatical.
- ✓ Ordenar el vocabulari segons diversos criteris.
- ✓ Elaborar xarxes de paraules.
- ✓ Deduir una regla gramatical.
- ✓ Abordar camps semàntics.

B. CONTINGUTS GRAMATICALS

a) Els pronoms personals

- ✓ Els pronoms personals de complement directe i indirecte, formes tòniques. Els pronoms *en* i *y*.
- ✓ Els pronoms relatius simples: *qui*, *que*, *dont*, *où*.

b) Els verbs en present de l'indicatiu (repàs)

- ✓ *Falloir*, *devoir*, *vouloir* + infinitiu.
- ✓ L'imperatiu i l'imperatiu negatiu.

- ✓ El futur pròxim i el futur simple.
- ✓ El passat: *passé composé* (pretèrit indefinit, perfet perifràstic), *imparfait*.

c) Les frases actives en la forma afirmativa i negativa (*ne... pas, ne... jamais, ne... plus, ne... rien*, etc.) i interrogativa (tres formes)

- ✓ Les subordinades relatives amb: *qui, que, où, dont*.

d) Articles

- ✓ Articles contractes: *du, des, au, aux*.
- ✓ Articles partitius: *du, de la, de l', des*.

e) Adjectius

- ✓ Adjectius qualificatius: lloc i concordança.

f) Adverbis de freqüència (*jamais, toujours*, etc.)

- ✓ Quantitatius (*un peu, beaucoup, assez*).
- ✓ Construccions comparatives i superlatives.

g) El condicional de cortesia: *je voudrais, j'aimerais*, etc.

h) Les preposicions

- ✓ De lloc: *à, en, dans, devant, entre, sur*.
- ✓ De temps: *en, à, dans, après, avant*.

C. CONTINGUTS FONÈTICS

- ✓ Repàs de les principals dificultats.
- ✓ Discriminació de totes les vocals.
- ✓ Producció de [Y] oposat a [i] i [U] .
- ✓ Les vocals nasals [ɛ̃], [ɔ̃], [ã].
- ✓ Les consonants [f]/[v], [s]/[z], [ʃ]/[ʒ].
- ✓ Llegir en veu alta.

D. CONTINGUTS LÈXICS

El contingut lèxic del segon curs prové dels camps semàntics següents: la vida quotidiana a França, els viatges, els transports, l'allotjament, els comerços, la restauració i l'hostaleria, l'oci, les biografies, el món del treball, la ciutat, les normes de circulació, els accidents i els delictes.

VI. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

- ✓ *H tellerie-restauration.com (méthode de Français)* (CLE International): llibre de text de francès professional que es fa servir a segon i tercer curs.
- ✓ *Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version), niveau interm diaire*. CLE International.
- ✓ *Dossier de classe*. Amb textos, exercicis, propostes de treball a classe i a casa.

RECOMANAT:

- ✓ Diccionari bilingüe (Denis, Pompidou i Maraval).
- ✓ *L'art de conjuguer: Le Nouveau Bescherelle* (Hatier).
- ✓ Material d'aprenentatge multimèdia en xarxa (indicat pel professorat).
- ✓ Llocs web (indicats pel professorat).

VII. METODOLOGIA DOCENT

Als cursos de francès s'intenta que l'alumnat utilitzi l'idioma activament durant la classe i a les pràctiques que fa fora de l'aula per dur a terme tasques de comunicació que s'assemblin a allò que fem a la vida real, en una varietat de situacions i contextos diferents; aix , el professorat dissenya i promou activitats perquè l'estudiant participi a classe i sigui el protagonista del seu aprenentatge.

La metodologia  s bàsicament interactiva. Els estudiants han de posar en pràctica tots els coneixements lingüístics per accomplir una sèrie de tasques (orals i escrites), tant en un context global com en l'àmbit del turisme. Dit d'una altra manera, l'èmfasi es posa en el procés d'aprenentatge, més que no pas en presentacions teòriques del professorat.

VIII. AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

1. Activitats d'avaluació continuada

- 1. Redaccions.** Es fan entre 4 i 6 redaccions. El professorat pot demanar redaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.
- 2. Dossier.** El dossier conté entre 8 i 12 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:
 - Fitxes de lectura
 - Activitats de transformació
 - Miniproves
 - Fitxes d'autoavaluació
 - Recerca d'informació
 - Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dóna el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

- 3. Activitats orals.** Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.
- 4. Proves parcials.** A mitjan curs i aprofitant els dies que dóna el centre per fer exàmens, es fan dues proves parcials: una prova d'expressió escrita (dues tasques) i una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Tot seguit, es detalla el percentatge de cada activitat en relació amb el total de l'avaluació continuada del curs.

2. Pes de les activitats d'avaluació continuada

Pes de la prova final d'avaluació continuada: 40 %.

Pes de l'avaluació continuada sense la prova final: 60 %. Es reparteix entre:

ACTIVITATS	TOTAL 60 %
Redaccions	15 %
Dossier	25 %
Activitats orals	10 %
Proves parcials	10 %

La prova final d'avaluació continuada avalua l'expressió escrita i l'oral.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 65 %.

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada o l'ha suspès, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les quatre destreses. Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 65 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al seu professor o professora, **aportant la documentació necessària** i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de 7 dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

En cap cas es permet que l'alumnat de la convocatòria d'avaluació continuada que hagi superat l'assignatura es presenti a la convocatòria d'examen final per apujar nota.

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

IX. ORGANITZACIÓ DEL TEMPS DE DEDICACIÓ DE L'ESTUDIANT

- ✓ Nombre de crèdits ECTS de l'assignatura: 6.
- ✓ Hores totals de dedicació de l'estudiant: 150.

<i>Tipus</i>	<i>Activitat</i>	<i>Hores</i>	<i>Cr. ECTS</i>	<i>Resultats d'aprenentatge</i>
Classes teòriques	Presencial	30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4, CT 12
	No presencial	30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides	Presencial	30		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4
	No presencial	30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4

Activitats supervisades (tutories)	Presencial	5	0,2	CT 2
	En línia	5	0,2	CT 2
Activitats autònomes	Teoria	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
	Activitats dirigides	10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
TOTAL		150		

X. TEMPORALITZACIÓ DE LA DOCÈNCIA

Primer semestre (3 hores setmanals)

Setmana	Tema	Mètode	Hores
1	Parlar en passat. Activitats quotidianes. El <i>pass� compos�</i> . Coneixement dels DOM-TOM.	(*)	3
2	Parlar de les activitat de dies anteriors, d'anys anteriors. Treball sobre auxiliars i participis.	(*)	3
3	Les concordances dels participis amb els auxiliars <i>�tre</i> i <i>avoir</i> . Rep�s de formes interrogatives. Converses telefòniques.	(*)	3
4	Explicar esdeveniments passats. Fer una reserva d'hotel. Confirmar una reserva.	(*)	3
5	<i>Pass� compos�</i> . Prendre notes per telèfon. Deixar un missatge al contestador. Anul�lar i modificar una reserva.	(*)	3
6	Rep�s de l'imperatiu. Donar consells a algú. Consells per treballar dins l'hostaleria.	(*)	3
7	Fer la biografia d'algú. Fer la pròpia biografia.	(*)	3
8	Els comparatius. Vocabulari d'hotel. Comparar hotels i serveis.	(*)	3
9	Els superlatius. Vocabulari d'hotel. Acollir un client o un	(*)	3

	grup.		
10	El <i>futur proche</i> . Fer un projecte a curt termini. Preposicions de temps.	(*)	3

Segon semestre (3 hores setmanals)

11	El <i>futur simple</i> . Vocabulari de viatge.	(*)	3
12	Projecte de viatge organitzat. Repàs dels transports.	(*)	3
13	Presentació dels projectes de viatge dirigits a un públic específic.	(*)	3
14	Els pronoms personals de complement directe i indirecte utilitzats en present i futur. Parlar d'accions quotidianes.	(*)	3
15	Els pronoms personals de complement directe i indirecte utilitzats en frases en imperatiu i <i>passé composé</i> .	(*)	3
16	Repàs de la forma interrogativa en present, <i>passé composé</i> i futur. Interrogativa indirecta.	(*)	3
17	Acollir un client al restaurant. Proposar plats i begudes. Agafar una comanda.	(*)	3
18	Valor de l'imperfet. Descriure costums i usos del passat. Vocabulari d'hotel. Productes i missatges d'acollida.	(*)	3
19	Parlar d'un època passada. Parlar de la infància. Vocabulari d'hotel.	(*)	3
20	Els pronoms relatius <i>qui, que, où, dont</i> . Respondre a una reclamació d'hotel. Vocabulari específic.	(*)	3

(*) A la classe d'idiomes, la metodologia comprèn activitats per assolir les quatre competències de: comprensió oral (CD, notícies de ràdio i televisió, debats, exposicions), expressió oral (diàlegs, jocs de rol, posada en situació), comprensió escrita (lectura de textos, articles de premsa, documents autèntics de la professió) i expressió escrita (gramàtica, vocabulari, memorització, estudi silenciosos).

XI. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

En el decurs del segon any, utilitzarem com a eina innovadora el treball continu amb la cadena de televisió TV5, perquè l'alumnat aprengui a identificar les característiques d'una situació de comunicació i es familiaritzi amb la comprensió i l'expressió en francès d'avui amb l'ajut del telenotícies quotidiana, de reportatges d'actualitat, de programes professionals, etc.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant, i sobre els recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

XII. RECOMANACIONS

Ateses les característiques de qualsevol assignatura de llengua estrangera, és imprescindible que l'alumnat s'impliqui activament en les classes presencials i en tota la feina que ha de fer fora de l'aula.

Té una rellevància màxima que l'alumnat aprofiti tots aquells mitjans que, fora de l'aula, el posen en contacte directe amb l'idioma. Aquestes situacions de contacte, a més de representar un *input* vital per a l'aprenentatge, ajuden a fer que l'estudiant conegui de primera mà la necessitat d'adquirir uns bons coneixements d'aquesta llengua estrangera i que posi en pràctica —i assimili— tot allò que va aprenent durant els tres cursos de francès.

Es recomana consultar els recursos virtuals del Centre d'Autoaprenentatge de Llengües del Servei de Llengües seleccionats pels professionals del Servei per a l'aprenentatge autònom: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>, des d'on es pot accedir a l'apartat específic [Francès a Turisme](#).